

五旬節主日

讀經一 宗徒大事錄 (Acts) 2:1-11
眾人都充滿了聖神，說起外方話來。

五旬節一到，門徒及眾人都聚集一處。忽然，從天上來了一陣響聲，好像暴風颳來，充滿了他們所在的全座房屋。有些散開好像火的舌頭，停留在他們每人頭上，他們都充滿了聖神，照聖神賜給他們的話，說起外方話來。那時，居住在耶路撒冷的，有從天下各國來的虔誠猶太人。這聲音一響，就聚集了許多人，都倉皇失措，因為人人都聽見他們說各人的方言。他們驚訝奇怪地說：「看，這些說話的，不都是加里肋亞人嗎？怎麼我們每人聽見他們說我們出生地的方言呢？我們中有帕提雅人、瑪待人、厄藍人和居住在美索不達米亞、猶太及卡帕多細雅、本都並亞細亞、夫黎基雅和旁非里雅、埃及，並靠近基勒乃的利比亞一帶的人，以及僑居的羅馬人、猶太人和皈依猶太教的人、克里特人和阿拉伯人。怎麼我們都聽見他們用我們的話，講論天主的奇事呢？」

答唱詠 詠 104:1,24, 29-30, 31,34
【答】：上主，請你噓氣，使大地更新。

領：我的靈魂，請頌讚上主！上主、我的天主，你偉大無比。上主，你的化工，何其繁浩；你創造的萬物，充滿大地。【答】
領：你若停止牠們的呼吸，牠們就要死去，歸於原來的灰土。你一噓氣，萬物化生；你使大地，更新復興。
【答】
領：願上主的光榮，永世無窮；願上主喜愛自己的化工！願我的祈禱蒙上主喜悅；我將常在上主內歡樂。【答】

讀經二 格林多人前書 (1 Cor) 12:3-7,12-13
我們都因一個聖神受了洗，成為一個身體。

弟兄姊妹們：除非受聖神感動，沒有一個人能說：「耶穌是主」。神恩雖有區別，卻是同一聖神所賜；職分雖有區別，卻是同一的主所賜；功效雖有區別，卻是同一的天主，在一切人身上，行一切事。聖神顯示在每人身上雖有不同，但全是為人的好處。就如身體只是一個，卻有許多肢體；身體所有的肢體雖多，仍是一個身體；基督也是這樣。因為我們眾人，不論是猶太人，或是希臘人，或是為奴的，或是自主的，都因一個聖神受了洗，成為一個身體，又都為一個聖神所滋潤。

福音：聖若望福音 (Jn) 20:19-23
就如父派遣了我，我也同樣派遣你們，你們領受聖神吧！

一周的第一天晚上，門徒所在的地方，因為怕猶太人，門戶都關著；耶穌來了，站在中間，對他們說：「願你們平安！」說了這話，便把手和肋膀指給他們看。門徒見了主，便喜歡起來。耶穌又對他們說：「願你們平安！就如父派遣了我，我也同樣派遣你們。」說了這話，就向他們噓了一口氣，說：「你們領受聖神吧！你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們保留誰的罪，誰的罪就被保留。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

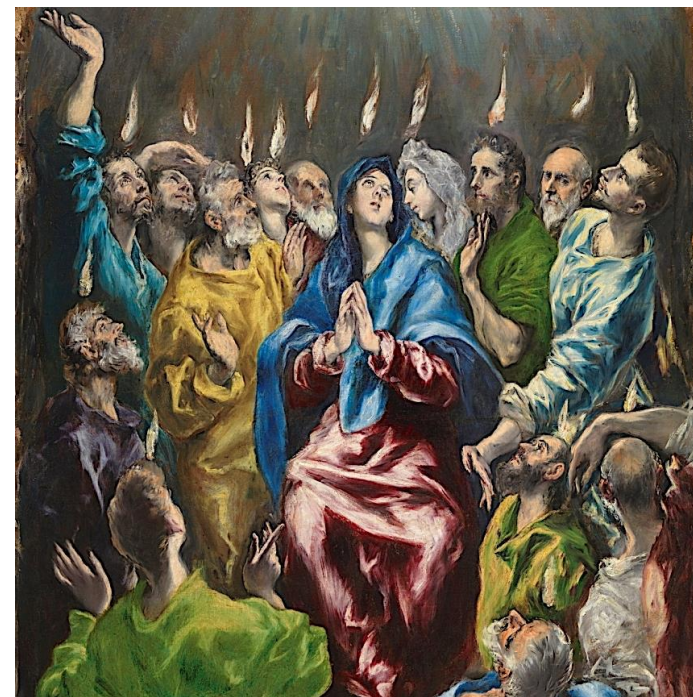
Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

五旬節主日 2020 年 5 月 31 日 May 31st 2020 – Pentecost Sunday



El Greco, Pentecost, detail 1596

*Then there appeared to them
tongues as of fire, which
parted and came to rest on
each one of them.*

(Acts 2:3)

*有些散開好像火的舌
頭，停留在他們每人頭
上。*

(宗 2 章 3 節)

所有在亞洲中心、聖伯多祿朱利安堂的彌撒和團體及各善會的活動暫停，直至另行通知。
All Masses at Asiana Centre & St Peter Julian's Church and Other community/groups activities will be
suspended until further notice.

網上彌撒時間 (Live Stream Mass):

星期日 (Sunday): 10:00am (粵語 Cantonese) 11:30am (國語 Mandarin)
星期一至星期六 (Daily Mass): 9:00am (國語 Mandarin) 5:00pm (粵語 Cantonese)

網上直播網址 (Youtube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父
慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328
兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

神父的話 From the Priest

王金福神父：

各位在主耶穌基督內的兄弟姐妹們大家好。

今天普世教會慶祝聖神降臨節，故首先藉此祝大家節日快樂，願天主聖神帶來的果實充滿你們每一位的生命！

2020 年馬上就要過去一半了，從一月末新冠病毒（COVID-19）開始大肆傳播到現在已經四個多月了，在這段時間內我相信每個人的生活 and 生命都發生了意想不到的改變。有人失去了生命，有人在病痛中經歷了死亡的恐懼，有人失去了工作，也有人失去親人、朋友…總之每個人都或多或少的失去了一些東西。我們也失去了每週一次聚在一起共同奉獻彌撒聖祭的機會，當然還有彌撒後的飲茶和共享午餐。在這種失去中，伴隨著教會禮儀年的日曆我們走過了四旬期和復活期，今天迎來了天主聖神的降臨。

耶穌的門徒們在耶穌受難日失去了他們追隨了三年之久的老師，三天之後他們看到了復活的耶穌基督，但老師的復活並沒有讓他們走出困苦與不安的焦慮當中。直到聖神降臨，門徒們的生活和生命才徹底地發生了轉變。這就是我們的信仰，主耶穌基督雖然被釘死在了十字架上，但三天之後祂從死者中復活了，並且與天主父一同遣發了聖神來安慰、引導失去方向的門徒們及所有相信祂的人。

從耶穌的被捕到聖神降臨的五十多天，跟隨耶穌的門徒們經歷了恐懼、痛苦、迷茫，最後在希望中迎來了極大的喜樂與安慰。這好像也正是我們目前面對的生活：在經歷了恐怖的三月和四月，進入五月病毒在澳大利亞得到了很好的控制，我們好像看到了希望，但生活仍處在焦慮與不安當中。所以現在的我們非常需要聖神帶來的安慰和勇氣。

感謝天主從億萬人中揀選了我們去相信祂。這份信仰給我們帶來了希望和安慰；同時也使我們藉著天主聖神的助佑，有勇氣和力量去面對目前的病毒和生活中的各種痛苦和意想不到的改變、失去。

再一次祝福大家聖神降臨瞻禮快樂！在此也感謝各位的關心、照顧和祈禱，願天主降福你們！讓我們一起呼求天主聖神降臨，以祂的果實聖化我們每一個人。

伏求聖神降臨，從天射光，充滿我的心，禰是貧乏人的恩主，孤獨人的慈父，靈性的光輝，憂患人的安樂，痛苦人的安慰，勞苦人的安息，涕泣人的歡樂，我心靈的嘉賓。

伏求聖神降臨，求禰清潔我的心汙，灌溉我的心枯，醫治我的心病，柔化我的心硬，溫暖我的心寒，指引我的道路。

天主，求禰以聖神充滿信徒的心，賜給我們以聖神的光輝，增長智慧，常享安樂。因我們的主基督之名。亞孟。

祈禱意向 Please keep in your prayers



Please pray for the Church: that we may faithfully confess Jesus as Lord and be guided by the Holy Spirit to continue the mission of Christ in our time.

請為教會祈禱。願我們忠誠地承認耶穌是主。在這世代讓聖神帶領我們繼續耶穌的使命。

Please pray for a Spirit of unity: that God will destroy all the divisions that separate the human family and restore our ability to work together against disease, famine, and injustice.

請為團結合一祈禱。求主毀滅所有人類的分裂，讓我們重建互信的關係去對抗疾病、飢荒和不公義的事。

Please pray for leaders in every parish: that they may develop wise practices as public gatherings resume and that many hearts may be open to assisting in the parish in new ways so that everyone who comes to church may be safe.

請為所有教堂領袖祈禱。願他們能夠做好防疫措施幫助彌撒和其他教會活動在安全的環境下重開。祈求教友們用開放的態度，協助教會已新的方法重開各活動。

Youth Activity 青年組活動

歡迎社青和大學生來參加星期六的信仰小團體的聚會。每個星期六的下午四點，在網路上我們一起讀經，祈禱，分享信仰，有時也聽特別來賓的分享。詳情請 email Anne: youth@ccpc.net.au

Calling all young adults and university students! Come join our online faith sharing group at 4pm on Saturdays, we study the Bible, pray, share our faith and listen to guest speakers from Australia and from the world. For more details please contact Anne via youth@ccpc.net.au

